

## Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

DURNYAŃ KIKE BE KEYILI KPRA TA LAŃE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEN NE MOBE KASHINTEN AKPA

ASHENFESO

Kepin ne kemaŋkura, dimedi be eyilikpa ne mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten ne eyur-wushi be egbel-tulwase.

Kedo ne kekplang dimedi be kashinten ere so e naa bra barkone, a duu mfera lubi dimedi be kumu to, n nan shi ne durnyan to dimedi bu kebaa malga yelyela, eboreshun, kayeni-yeni ne kanye kii ashen kpakpa so bebolpo kuto.

Ku daga fane awura-shen be mbra ka bee kun dimedi be kashinten n sa maa shi ne eko maa kini mo barkasa nko a nyan mo.

A daga keteni efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a lanje baasa be kashinten-kpra ne bumode eyilikpa ne bu tin teni bumobe kachena ne kebawoto lela be akpa so.

Efuli-ana ne a wo konkonwole ere to bo ntan fane ban pe abar be nsher to n nya bunyan ne kemaŋkur kashinten ere to.

Ekama be kepin kashinten ne kumu so be ashen ere e la demu kpra ne ku been che to n teni ntan ere so. Naniere, kumo so.

Durnyan kike be nsher gbon nna yili dimedi kike be kumu so be ashen ne kashinten ere.

Amuso, Kamalga ere to

BEE NJINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Kanje ekama fane kayili ne kuwo kawol ere to la amo ne a been wo anfaani nsa ekama mo ne ewo efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kike be mmalga yiliso so. Adaga efuli kike eshuli n sa kamalga mo ne kuwo kawal ere to nta kumo nki kapate nsa anye. Nsa ne kamalga ere eluri efuli kike nene: epeni petekpa, epeni-torkpa, banaso, jisaso kuso ne adaga anye kike eworo nna ela.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, keshen ne kashinten man kor eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama ko ekpa ta a lanje kashinten ere kike ne kumu so be ashen ne a wo keyili kpra ere to ne nkpieto kike man woto ashi yiri, kawol be ndu li, kenyen/keche, ngbar, ebore shun, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawoto be ekpa so, kapite, kakurwe nko eyilikpa ko be kabaso.

N nan̄ tii so, nkpieto kike e sa man̄ wato ta a ya kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli ne fo shi be eyilikpa durnyan̄ to ne lon̄ be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

#### Demu 3

Ekama ko kashenteen̄ ne mobe efute ne mobe kumu be kekuṇ.

#### Demu 4

A man̄ daga ne eko e baa wo kenyanya nko kanyan̄ to. Kenyaya, kenya-to ne kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

#### Demu 5

A man̄ daga bu ka nyan̄ eko nko n wato mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

#### Demu 6

Ekama ko kashinten̄, kaple-kama ne e wo ne bu pin fane esa e la mo mbra be ekpa so.

#### Demu 7

Ekama na la kukonwule nna mbra be ekpa so, a daga ne mbra na e kuṇ ekama ne nkpieto man̄ wato.

#### Demu 8

Ekama ko kashinten̄ ne bu yolge mo ashi efuli na be demu-ji akpa ne e ya do kashinten̄ kpri ne mbra yili mo nna so.

#### Demu 9

Ekama man̄ daga ne bu pe mo jiga-jiga so, nko ne bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

#### Demu 10

Ekama ko ekpa ne edemu-ji kpa ne a wo amobe amu so, a maa kpie to na ne a mige mo to nene ne jama kike e nu ta a lan̄e mobe kashinten̄, ashen̄ daga so ne kusoe gberge ne ban̄ sa mo.

#### Demu 11

1. Ekama ne bu fa fo, fo ko kashinten̄ ne fo keni kefa nna, am̄ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jima to ne fo man̄ tin̄ che fo kono.

2. A man̄ daga ne bu fa ekama nkpal keshen̄ ne ku man̄ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kike be mbra so, san̄e ne e wato la be keshen̄ na. A man̄ nan̄ daga ne bu gberge esa kusoe ne ku baa cho kumo ne bu junkpar n sa mo san̄e ne e wato lon̄ be keshen̄ nna.

#### Demu 12

A man̄ daga ne fo luri fo barkasa be ashen̄ to jigajigasoo, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebaya akpa, nko ne fo tige fo barkasa be jilma ne mobe eyilikpa so. Ekama ko kashinten̄ ne mbra na e kuṇ mo ashi baasa be kebaa luri mobe ashen̄ to ne ketige nko nduwe mobe jilma so.

**Demu 13**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa nite mobe kumu so yɛlyɛla n nan tin chena mobe efuli so.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ler efuli kike so, nɛ mobe efuli so gba n nan tin m beta m ba mobe efuli so.

**Demu 14**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.
2. Nɛ bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashun lube nɛ e maa lie efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko ashen nɛ a bee dɔɔ kɔnɔkonwule be mbra na so, le be kashintɛn man wɔɔ.

**Demu 15**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shi efuli ko so.
2. A man daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli nɛ e shi na so.

**Demu 16**

1. Benyen nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashintɛn nɛ bu kil n tanɛ kanan nɛ shen maa kun bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kanan baa bunyan ebɔɛ. Bu kɔ kashintɛn konwule ashi kakil to nɛ kakil gbeni so to.
2. Pɔɛ nɛ baasa e kil abar, a daga nɛ bumo-wura-ana be kenye kike e baa wɔ kakil na to.
3. Kanan la ebɔɛ so be keshen na n naa la baasa to be katun junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kike e baa kun kumo.

**Demu 17**

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa kɔ mobe kumu so be kapitɛ nko mo nɛ mo bra-ana.
2. A man daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

**Demu 18**

Ekama kɔ mobe kumu so be mɛɛra be kashintɛn, lakal nɛ kanan e bee bunyan ebɔɛ. La be kashintɛn tii mobe kecherga kanan e bee bunyan ebɔɛ nko mobe yɛɛda, nɛ mobe kumu so be keshun ebɔɛ-shun mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

**Demu 19**

Ekama kɔ mobe mɛɛra nɛ kamalga be kashintɛn. La be kashintɛn tii kumu so be mɛɛra be kefe nɛ shen maa kun mo, e naa kɔ mobe kashintɛn nɛ e fin, n nya nko n sa kebaya nɛ lakal ekpa kike so nɛ mbarga kike man wɔɔ.

**Demu 20**

1. Ekama kɔ mobe kashintɛn nɛ e ba wɔ kagbenewushi be nshɛɛ to.
2. Bu maa nyan eko a wɔɔ nshɛɛ ko to.

## Demu 21

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ efuli so be awura-shɛn to mo gbagba nko nɛ bu lara ba sa yɛlyɛla so nɛ bu yili bumo be ntilemu.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peyɛ be tunc kananɛ eko gba beɛn ji kumobe tunc nna.
3. Baasa be aparshɛn a daga a ka la awura-shɛn be egbel tulwase la be aparshɛn daga nɛ a shi saɛ saɛ be kɔnkɔn be keɛ kashintɛn be ekpa so n naa la ekama be kesɛn nɛ baa lɛ kɔnkɔn nna kegblanto nko kumo nɛ ku bɛ kɔnkɔn be keɛ be mbra so.

## Demu 22

Fo kama nɛ fo wɔ baasa to, fo kɔ kashintɛn nɛ baasa e kuɲ fo, a daga nɛ fobe efuli so nɛ efuli-ana kike ka pɛ abar be kashɛr to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapitɛ be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ nanjur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

## Demu 23

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e shuɲ kushuɲ, nɛ e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuɲ n nan shuɲ kushuɲ mbra be ekpa so n nan kuɲ mobe kumu ashi ketase fulon to.
2. Ekama kɔ kashintɛn nɛ bu ka mo kakɔka konwule nɛ kushuɲ konwule nɛ nkpiɛto kike man wɔɔ.
3. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ji mobe kushuɲ be tunc, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔɔ nɛ ku daga dimedi, n nan fin kechɛto ko nɛ ku daga ashi baasa kutɔ.
4. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔnkɔkonwule to nɛ bu baa kuɲ mobe aparshɛn.

## Demu 24

Ekama kɔ kashintɛn nɛ e wushi ashi mobe kushuɲ akpa nɛ mobe ketase fulon to, kushuɲ na be jemanɛ e sa man pɔɔ eshumpo na so nɛ e nan nu ebel ashi saɛ saɛ be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

## Demu 25

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e ba wɔ kebawɔɔ lɛla to, mo nɛ mobe keyale, ta alaɛ eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peyɛ, e naa kɔ kashintɛn nɛ e kuɲ mobe kumu saɛ nɛ e man naa wɔ kushuɲ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔɔ ko nɛ ku man duli mo.
2. Kenio to nɛ kebia to, kike daga kekeni so nɛnɛ n nan daga kechɛ to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakun konwule.

## Demu 26

1. Ekama kɔ kashintɛn nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kebii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yɛlyɛlyɛ. Kebala nɛ kebii kekarso beɛn ba la boshinɛ. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ broni be ashuɲ be kebala nɛ kebii; benimu malɛ be kebala nɛ kebii malɛ daga nɛ ku bɛ kenyi so.
2. Kebala nɛ kebii beɛn liɛ dimedi be eyur kudu-anyɔ kike, n nan wɔɔ elɛn to, jilma ta a laɛ dimedi be kashintɛn nɛ mobe kumu so be asɛn kpɛra ere. Ku beɛn tenji kenu-n-sa-abar

so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔrɛ be beshumpo be ntunso-ana to, n nan tenji. Durnyan be efuliana be konkonwule be kebawɔɔ kike nɛ kanbene wushi e baa wɔɔ.

3. Benawura-ana kɔ kashinten nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kebii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

#### Demu 27

1. Ekama kɔ kashinten mobe kumu so nɛ e tin wɔɔ mobe baasa be adankareshen n nan tin ji adankare be asɔ lonɛ so nɛ kabre be kache be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.

2. Ekama kɔ kashinten nɛ ekpa nɛ e kuɲ mobe kumu so nɛ kebelen be kushuɲ.

#### Demu 28

A daga nɛ ekama e nya dimedi nɛ efuli-ana kike be kebawɔɔ, nɛ kashinten nɛ kumu so be ashen nɛ a wɔ keyili kpɔɔ ere to e kurwe ebi lɛla.

#### Demu 29

1. Ekama kɔ mobe kushuɲ baasa to, bumo to nɛ e bee kii esa lɛla.

2. Nɛ esa bee bo mobe kashinten nɛ kumu so be ashen so a daga nɛ e baa de mbra so, sanɛ na so e maɲ tɔɔ mo barkasa ko be geshi to, lon e been wɔɔ kusɔnɛ ku daga nɛ ashen e bɛ abar so nenɛ nɛ ye-nɛ-n-ye be kebawɔɔ e nya edesekpa baasa to.

3. Kashinten nɛ kumu so be ashen ere maɲ daga ku wɔɔ amo m foe ekpa kananɛ durnyan be efuli-ana be konkonwule yili kumo nna.

#### Demu 30

Shen maɲ wɔ kawol ere to a nini fanɛ efuli ko pkelen, baasa nko esa ko dawule peye nna, amoso eko maɲ kɔ ekpa nɛ e wɔɔ keshen ko nɛ ku been jija kashinten nɛ kumu so be ashen nɛ a wɔ kawol ere to.

---